

**VERKAUFSANZEIGE FÜR DAS AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN DES NATIONALGEBÄUDES
EXPO 2000 DER TÜRKEI IN HANNOVER/DEUTSCHLAND**

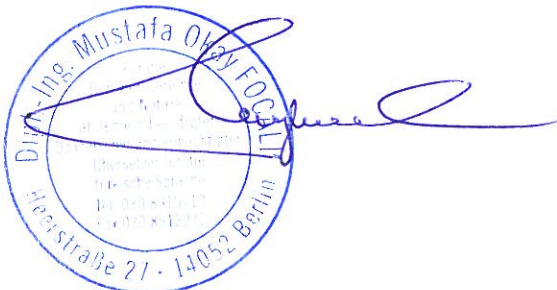
Die Verkaufsausschreibung für das als „EXPO 2000 türkisches Nationalgebäude“ benannte Ausstellungsgebäude in Hannover / Deutschland wird durch die Eigentümerin Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei am **19. Februar 2019, den Dienstag um 14:00 Uhr** (Lokalzeit in Deutschland) in der Kulturabteilung der Botschaft der Republik Türkei, Tauentzienstr. 9-12, 10789 Berlin - DEUTSCHLAND veranstaltet.

Informationen über die Ausschreibung und der benannten Immobilie befinden sich im Folgenden.

FLURSTÜCK- PARZELLEN-INSEL- PARZELLE	Hannover Bemorode Insel 7, Parzelle 26/30 Gebäude und leer stehendes Gelände Parzelle 26/28 als Straßenfläche
GEGENSTAND	Verkauf der als „EXPO 2000 türkisches Nationalgebäude“ benannten Immobilie
HIER	Verkaufsausschreibung
VERKAUFS- GEGENSTAND IMMOBILIE	Gebäude mit einer gewerblich nutzbaren Fläche von 1.563m ² , errichtet auf eine Gesamtfläche von 992 m ² + 2.800m ² = 3.792m ² und das Bauland, auf der die Immobilie errichtet ist.
AUSSCHREIBUNGS- VERFAHREN:	Verhandlungsverfahren gemäß § 5/b, "Verordnung zur Abdeckung der lokalen Bedürfnisse von Einrichtungen im Ausland" veröffentlicht in der Republik Türkei.
ART DER ANZEIGE	Die Anzeige erfolgt auf den Internetseiten der Kulturabteilung der Botschaft der Republik Türkei in Berlin, www.tuerkeifasziniert.de , des Ministeriums für Kultur und Tourismus der Republik Türkei, www.kulturturizm.gov.tr , des Zentralkontrollrats für Umlaufvermögen http://dosim.kulturturizm.gov.tr .
KOSTEN FÜR AUSSCHREIBUNGS- UNTERLAGEN	Die Unterlagen können kostenlos in den Web-Seiten eingesehen und heruntergeladen werden.

GEFORDERTE UNTERLAGEN ZUR TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

1. Bei natürlichen Personen; Ausfertigung des Personalausweises oder des Reisepasses und Vorlage der Originalen,
2. Bei bietenden juristischen Personen, Vertretungsnachweis und notariell beglaubigtes Unterschriftenzirkular der zur Vertretung befugten Person/en,
3. Bei einer Angebotsabgabe in Vertretung ist eine auf den Namen des Bevollmächtigten ausgestellte notariell beurkundete Vollmacht mit der Bevollmächtigung zur Teilnahme an der Ausschreibung sowie ein beglaubigtes Unterschriftenmuster des Bevollmächtigten,



4. Verkaufsspezifikationen der Verwaltung (kann von den vorstehend benannten Internetseiten kostenlos herunter geladen werden), deren Anhänge vom Bieter oder seinem Bevollmächtigten auszufüllen und jede Seite abzuzeichnen und die letzte Seite zu unterschreiben ist,

5: Angebotsschreiben des Bieters oder seines Bevollmächtigten mit Angabe des angebotenen Preises in Wort und in Zahlen.

Auskunft erteilt:

BOTSCHAFT DER REPUBLIK TÜRKEI IN BERLIN, KULTURABTEILUNG

Kontakt	Hüseyin Gazi COŞAN / Botschaft der Republik Türkei in Berlin, Kulturabteilung, Büroverantwortlicher
E-Mail	hcosan@tuerkeifasziniert.de
E-Mail	info@tuerkei-tourismus-kultur.de
Adresse	Botschaft der Republik Türkei, Kulturabteilung, Tauentzienstr. 9-12, 10789 Berlin, DEUTSCHLAND
Telefon	+49 30 214 37 52
Telefax	+49 30 214 39 52
Webseite	http://www.tuerkeifasziniert.de/



Die Richtigkeit vorstehender Übersetzung mit dem hier vorgelegten Original wird bestätigt.

Aslından yapılan yukarıdaki çevirinin doğruluğu taahhüt edilir.

08. Feb. 2019

AUSSCHREIBUNGSSPEZIFIKATION FÜR DEN VERKAUF DES NATIONALGEBÄUDES EXPO 2000 DES MINISTERIUM FÜR KULTUR UND TOURISMUS DER REPUBLIK TÜRKEI IN HANNOVER/DEUTSCHLAND

ARTIKEL 1: DEFINITIONEN

In dieser Spezifikation und in deren Anhängen bedeuten

- 1.1. **Ministerium:** Republik Türkei, Ministerium für Kultur und Tourismus,
- 1.2. **Verwaltung:** Republik Türkei, Ministerium für Kultur und Tourismus, Zentralkommission für Umlaufvermögen (DÖSİMM),
- 1.3. **Kommission:** für die Durchführung dieser Ausschreibung durch die Verwaltung beauftragte Ausschreibungskommission,
- 1.4. **Kulturabteilung:** Türkische Botschaft in Berlin, Kulturabteilung.
- 1.5. **Immobilie:** Nationalgebäude EXPO 2000 der Türkei in Hannover / Deutschland,
- 1.6. **Bieter:** Natürliche oder juristische Personen oder deren Bevollmächtigte, die dieser Spezifikation entsprechend ein Angebot eingereicht haben,
- 1.7. **Bankverbindung:** Euro-Konto der Verwaltung, auf das der Bieter den Verkaufspreis zu entrichten hat,
- 1.8. **Richtpreis:** Mindestverkaufspreis für das Gebäude EXPO 2000 Türkei (einschl. Mehrwertsteuer) in Höhe von 1.051.000,00 (Einmillioneinundfünfzigtausend) Euro,
- 1.9. **Angebotsschreiben:** Ein unterschriebenes Angebotsschreiben des Bieters, die dem Format aus dem Anhang zur Spezifikation entspricht und aus der das angebotene Kaufpreis in Wort und in Zahlen klar ersichtlich ist,
- 1.10. **Zwingend einzureichende Unterlagen:** Die Unterlagen gemäß Artikel 7 der Spezifikation

ARTIKEL 2: AUSSCHREIBUNGSGEGENSTAND

2.1 Bei dieser Ausschreibung soll die im Folgenden mit Grundbuchdaten, Eigenschaften und sonstigen Daten angegebene Immobilie der Republik Türkei, Ministerium für Kultur und Tourismus auf dem Bieter mit dem höchsten Angebotspreis auf Verhandlungsbasis verkauft werden.

Die zum Verkauf anstehende Immobilie:

Ort	: Hannover
Grundbuchdaten	: Bemorode Seite 6438
Katasteramt	: Hannover
Lage /Insel:	: Lage Bemorode Insel 7, Parzelle 26/30 Gebäude und leerstehendes Gelände Parzelle 26/28 als Straßenfläche
Dimensionen	: 992 m ² + 2.800m ² = 3.792m ²
Nutzfläche	: 1.563m ²
Eigenschaft	: Gewerbegebiet /Pavillongebäude
Art	: Rechteck, offene Bauweise
Anschrift:	: Sydney Garten 5, 30559 Hannover, Deutschland

ARTIKEL 3: ORT UND VERFAHREN DER AUSSCHREIBUNG

3.1 Die Ausschreibung wird durch die Verwaltung am 19. Februar 2019, den Dienstag um 14:00 Uhr (Lokalzeit in Deutschland) in den Räumlichkeiten der Botschaft der Republik Türkei, Kulturabteilung, Tauentzienstraße 9-12, 10789 Berlin, DEUTSCHLAND veranstaltet.

ARTIKEL 4: AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN UND GESETZLICHE GRUNDLAGE

4.1 Die Vergabe erfolgt den Bestimmungen der durch die Republik Türkei veröffentlichten 'Verordnung zur Abdeckung der lokalen Bedürfnisse von Einrichtungen im Ausland' entsprechend auf "Verhandlungsbasis" an denjenigen Bieter, der das höchste Angebot über den Richtpreis von 1.051.000,00 (Einmillioneinundfünfzigtausend) Euro (einschl. MWST.) abgibt.

ARTIKEL 5: ANGEBOTSSABGABE

5.1 Die Bieter haben ihre Angebote so bei der Verwaltung oder einen durch diese benannte Person und/oder Stelle einzureichen, dass die schriftlichen Angebote am Tage der Ausschreibung bis 14.00 Uhr Lokalzeit an der Adresse gemäß dem Artikel 3 vorliegt.

ARTIKEL 6: FORMERFORDERNISSE FÜR DAS ANGEBOT

6.1. Das den Format im Anhang zur Spezifikation entsprechendes Angebotsschreiben des Bieters mit dem angebotenen Kaufpreis für die Immobilie im Wort und in Zahlen ist in einen Briefumschlag zu legen, der Umschlag ist zu schließen, auf dem Umschlag sind Name und Zustelladresse des Bieters zu schreiben. Nach Verschluss ist die Klebestelle des Kuverts durch den Bieter zu unterzeichnen und mit Stempel zu versehen.

6.2. Die Angebote sind in Türkisch einzureichen, Unterlagen in Deutsch sind gemeinsam mit türkischer Übersetzung einzureichen. Bei Erforderlichkeit kann die Kommission die Richtigkeit der Übersetzungen durch das Personal der Kulturabteilung kontrollieren lassen.

ARTIKEL 7: ZWINGEND EINZUREICHENDE UNTERLAGEN

7.1. Bei natürlichen Personen; Ausfertigung des Personalausweises oder des Reisepasses, die Originale müssen vorgelegt werden.

7.2. Bei bietenden juristischen Personen; Vertretungsnachweis und notariell beglaubigtes Unterschriftenzirkular der zur Vertretung befugten Person/en,

7.3. Bei einer Angebotsabgabe in Vertretung ist eine auf den Namen des Bevollmächtigten ausgestellte, durch hierzu befugte Behörden beglaubigte Vollmacht mit der Bevollmächtigung zur Teilnahme an der Ausschreibung sowie ein von zuständigen Behörden beglaubigtes Unterschriftenmuster des Bevollmächtigten.

ARTIKEL 8: AUSWERTUNGSVERFAHREN DER ANGEBOTE

8.1. Zur Teilnahme an Ausschreibung ist die Angebotsabgabe gemäß der vorliegenden Spezifikation zwingend.

8.2. Nachdem die Angebote im Beisein der anwesenden Bieter geöffnet werden, wird die Kommission einmal oder mehrmals die Bieter zur mündlichen Erhöhung ihrer Angebote auffordern. Die Kommission wird nach eigenem Ermessen in einer Phase der Ausschreibung das letzte schriftliche Angebot der an der Sitzung anwesenden Bieter einholen, an der schon ausgeschiedene Bieter nicht mehr teilnehmen. Bei Angebotsgleichstand wird so lange ein schriftliches Angebot eingeholt, bis dieser Gleichstand beseitigt wird.

8.3. Die Bieter können mit eigenem Dolmetscher an der Ausschreibung teilnehmen, wenn sie der türkischen Sprache nicht mächtig sind. Wenn sie kein Dolmetscher mitbringen, gilt die Übersetzung des Personals der Kulturabteilung als Grundlage. In diesem Fall können die Bieter die Übersetzung nicht ablehnen.

ARTIKEL 9: VON DER AUSSCHREIBUNG AUSGESCHLOSSENE PERSONEN

9.1 Bei der ausschreibenden Verwaltung beschäftigte

- a) Kassenvorgesetzte,
- b) Personen, die mit der Vorbereitung, Durchführung, Abschluss und Prüfung der Ausschreibung beauftragt sind,
- c) und die Ehepartner und Blutsverwandte und angeheiratete Verwandte bis zum zweiten Grad (einschließlich) der unter Absatz (b) benannten Personen,
- d) Geschäftspartner von unter (a), (b) und (c) benannten Personen (ausgenommen Personen, die kein Mitglied des Vorstands von Aktiengesellschaften des öffentlichen Rechts sind).

ARTIKEL 10: BEFUGNISSE DER AUSSCHREIBUNGSKOMMISSION UND VERGABEBESTÄTIGUNG

10.1. Es steht der Kommission frei, die Ausschreibung durchzuführen. Gegen die Aufhebung der Ausschreibung steht kein Widerspruchsrecht zu.

10.2. Die Vergabeentscheidung der Ausschreibungskommission wird spätestens innerhalb von 7 Arbeitstagen ab der Entscheidung durch die zuständige Behörde beim Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei bestätigt oder aufgehoben. Sollte die Entscheidung aufgehoben werden, gilt die Ausschreibung als ungültig.

10.3. Die durch die zuständige Behörde bestätigte Vergabeentscheidung wird innerhalb von 5 Arbeitstagen nach der Bestätigung dem betreffenden Bieter oder seinem Bevollmächtigten gegen Unterschrift mitgeteilt oder durch einen Einschreibebrief mit Rückschein an seine Adresse zugesandt. Am siebten Tag nach Vergabe zur Post gilt die Zustellung als erwirkt. Sollte die Vergabeentscheidung durch die zuständigen Behörden aufgehoben werden, wird die Sachlage dem Bieter auf dieselbe Weise mitgeteilt.

10.4. Nach Abschluss der Ausschreibung werden keine Preiserhöhungen oder Preisminderungen akzeptiert.

ARTIKEL 11: VERKAUF

11.1. Der Bieter hat innerhalb von 15 Tagen nach erfolgter Mitteilung der Vergabe den Verkaufspreis vollständig auf das Euro-Konto der Verwaltung bei Türkiye Cumhuriyeti Ziraat Bankası Filiale Ankara Kamu Girişimci Şubesi (Swift Code: TCZBTR2A) IBAN: TR 91 00 0100 2533 0348 3170 51 92 einzuzahlen und nach erfolgter Einzahlung die Immobilie auf seinen Namen eintragen zu lassen. Andernfalls sind Forderungen gegen die Verwaltung wegen eventuell anfallenden Steuerschulden, Gebühren und sonstigen Belastungen nicht möglich.

11.2. Alle mit dem Verkauf zusammenhängend anfallenden Ausgaben wie Abgaben, Steuern und Gebühren sind gemäß den örtlichen Bestimmungen durch die Parteien ihrer Verantwortung entsprechend anteilig zu entrichten. Eventuelle Maklergebühren und vergleichbare Kosten sind durch den Bieter vom Kaufpreis unabhängig gesondert zu entrichten.

11.3. Sollte der Bieter von seinem Angebot zurücktreten, sind alle hieraus resultierenden gesetzlichen Kosten von diesem zu tragen.

11.4. Kommt der Bieter diesen Verpflichtungen nicht nach, wird die Ausschreibung annulliert, ohne dass dafür ein Mahnschreiben erfolgt haben oder ein Gerichtsbeschluss vorliegen muss.

11.5. Alle Grundbucheintragungen und Übertragungsvorgänge bezüglich der Immobilie werden nach der vollständigen Einzahlung des Verkaufspreises an die Verwaltung durch die Kulturabteilung durchgeführt.

ARTIKEL 12: SONSTIGES

12.1 In Bezug auf alle baulichen Maßnahmen in Bezug auf die Immobilie können der Verwaltung gegenüber keine Forderungen aufgestellt werden; die Verwaltung übernimmt für Nutzungsänderung auf dem Gebiet der Parzellen keine Verantwortung.

ARTIKEL 13: KONTAKTDATEN

BOTSCHAFT DER REPUBLIK TÜRKEI IN BERLIN, KULTURABTEILUNG

Kontakt	Hüseyin Gazi COŞAN / Botschaft der Republik Türkei in Berlin, Kulturabteilung, Büroverantwortlicher
E-Mail	hcosan@tuerkeifasziniert.de info@tuerkei-tourismus-kultur.de
Adresse	Botschaft der Republik Türkei, Kulturabteilung, Tauentzienstr. 9-12, 10789 Berlin, DEUTSCHLAND
Telefon	+49 30 214 37 52
Telefax	+49 30 214 39 52
Webseite	http://www.tuerkeifasziniert.de/

ANLAGEN:

1 - FORMULAR FÜR KONTAKTDATEN DES BIETERS

**AUSSCHREIBUNG FÜR DEN VERKAUF DES TÜRKISCHEN
NATIONALGEBÄUDES EXPO 2000 IN HANNOVER
AN DEN VORSITZENDEN DER AUSSCHREIBUNGSKOMMISSION**

Betr. : Formular für Kontaktdaten des Bieters

Hier : Spezifikation für die Ausschreibung zum Verkauf des "TÜRKISCHEN
GEBÄUDES IN HANNOVER EXPO 2000" am 19. Februar 2019

.../.../....

Wir bitten um die Zusendung aller gemäß den Bestimmungen der am .../.../ 2019 durch
uns erworbenen Ausschreibungsspezifikation an uns gerichteten Zustellungen an folgende E-
Mail-Adresse und/oder Telefax unseres Bevollmächtigten.

Unterschrift / Stempel des Bieters

BIETER	
Name / Titel	
Zustelladresse	
Telefon	
Telefax	
Webseite	
E-Mail-Adresse	
BEVOLLMÄCHTIGTE/R	
Vorname, Name	
Funktion/Titel	
Telefon Durchwahl	
Telefon Mobil	
E-Mail-Adresse	

2 - ANGEBOTSSCHREIBEN

AUSSCHREIBUNG FÜR DEN VERKAUF DES TÜRKISCHEN NATIONALGEBÄUDES EXPO 2000 IN HANNOVER AN DEN VORSITZENDEN DER AUSSCHREIBUNGSKOMMISSION

....., den .../.../....

Wir erklären, dass wir alle Informationen aus der Ausschreibungsspezifikation (und aus allen Anhängen) über die Verkaufsausschreibung des **TÜRKISCHEN GEBÄUDES HANNOVER EXPO 2000** am 19. Februar 2019, den Dienstag, 14.00 Uhr gelesen und geprüft haben und den Bestimmungen zustimmen. Wir erklären, dass wir unser Angebot diesen Bestimmungen entsprechend aufgestellt haben und alle eingereichte Unterlagen und Informationen richtig sind.

Dementsprechend stimmen wir zu und verpflichten uns, das **TÜRKISCHE GEBÄUDE HANNOVER EXPO 2000** zu einem Preis von **Euro**
..... (*hier bitte in Worten ausfüllen*) Euro
(einschließlich Mehrwertsteuer) zu kaufen.

Unterschrift / Stempel des Bieters